

## منابع ارشد دروس تخصصی مترجمی زبان انگلیسی

### اصول و مبانی نظری ترجمه (Principles and Theories of Translation)

درسنامه:

- Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies*.
- Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. London
- فرحزاد، فرزانه. مجموعه مقالات دو هم اندیشی ترجمه شناسی
- Mollanazar, Hussein. *Principles and Methodology of Translation*.

کتاب تست:

کتاب مبانی نظری ترجمه مدرسان شریف

### زبان شناسی (Linguistics)

درسنامه:

- Yule, G. (1996). *The Study of Language*. Cambridge
- Fromkin, V., Rodman, R. (1988). *An Introduction to Language*
- Aitchison, J. (1999). *Linguistics*. London: Hodder Headline Pl

کتاب تست:

زبان شناسی مدرسان شریف

### ساخت مقابله ای زبان (Contrastive Analysis)

درسنامه:

- Keshavarz, Mohammad Hossein. *Contrastive Analysis and Error Analysis*.
- Zia'Hosseini, Mohammad. *Contrastive and Error Analysis*

کتاب تست:

کتاب بررسی مقابله ای زبان ماهان

### واژه شناسی (Lexicology)

درسنامه:

- تجویدی، غلامرضا. واژه شناسی انگلیسی
- کلباسی، ایران. ساخت اشتقاقی واژه در فارسی امروز. تهران: موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۷۱
- شقاقی، ویدا. مبانی صرف واژه
- افراشی، آریتا. ساخت زبان فارسی. تهران: سمت، ۱۳۸۶
- بیشتر مباحث این درس در کتاب زبان شناسی یول نیز آورده شده است

### فنون و مهارت ترجمه (Translation Skills)

درسنامه:

- Manafi Anari, Salar. *An Approach to English Translation of Islamic Texts I*.
  - Manafi Anari, Salar. *An Approach to English Translation of Islamic Texts II*.
  - Elahi Ghomshei, Hossein. *A Study of Islamic Texts in English Translation (II)*.
- .Tehran: SAMT, 2005

○ منابع زیر نیز برای مطالعه بخش های دیگر این درس پیشنهاد می شود. در آزمون دانشگاه آزاد از این منابع سوال مطرح می شود:

- Farahzad, Farzaneh. Translating Advanced English Texts I. Tehran: Payame Noor University, 1374
- .Khazaefar, Ali. A Textbook of Literary Translation. Tehran: SAMT, 1382
- Raei Sharif, Masoud. Translation of Legal Correspondence and Deeds I. Tehran: SAMT, 2007
- Tajvidi, Golamreza. Translating Journalistic Texts I. Tehran: Payame Noor University, 1374
- Tajvidi, Golamreza. Translating Journalistic Texts II. Tehran: Payame Noor University, 1376
- Tajvidi, Golamreza. Translating Texts in Politics. Tehran: Payame Noor University, 1379
- فرزاد، فرزانه. نخستین درسهای ترجمه. تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۶۹

کتاب تست:

کتاب مهارت های ترجمه مدرسان شریف

**منابع زبان عمومی:**

زبان عمومی در سال های اخیر ۶۰ سوال را به خود اختصاص داده است که میان سه گرایش آموزش، ادبیات و مترجمی مشترک است.

**درسنامه:**

گرامر:

English Grammar Digest- Trudy Aronson

کتاب تافل رهنما

واژگان:

504+125 لغت انتهای کتاب

1100

Essential Words for TOEFL 450  
Vocabulary for College Bound Students  
GRE preparation vocabulary

کلوز تست و ریدینگ:

TOEFL reading flash  
GRE Reading Samples

برگرفته از سایت های:

[www.modaresanesharif.ac.ir](http://www.modaresanesharif.ac.ir)

3gaam.com